



วารสาร

รถไฟ สัมพันธ์

เอกสารเผยแพร่
เพื่อการประชาสัมพันธ์



3/2560



มาออกแบบปกวารสารรถไฟสัมพันธ์กัน
เพียงเลือกภาพถ่ายหนึ่งจากปกใน
หรือนำภาพถ่ายของตัวเองกับรถไฟ
มาใส่กรอบที่ยังว่างอยู่บนหน้าปก
เพื่อสร้างสรรค์วารสารเล่มพิเศษในแบบไม่เหมือนใคร
...และไม่มีใครเหมือน



The Real Way on The Railway



มี คนเคยบอกว่า "บางครั้งจุดหมายปลายทาง
ก็ไม่ใช่สำคัญเท่าเรื่องราวระหว่างทาง"
แม้การเดินทางของทุกชีวิต
จะมีจุดเริ่มต้นและจุดหมายที่แตกต่างกับ
เรื่องราวเล็กๆ น้อยๆ ระหว่างการเดินทางนั้น
กลับเติมเต็มความรู้สึก
ช่วยปรุงแต่งรสชาติของชีวิตให้กลมกล่อมมากยิ่งขึ้น
"จุดหมายแค่ปลายทาง แต่ระหว่างทาง คือ ทำไรชีวิต"

A wise man used to say "Destinations
are sometimes not as important as
the story of our travels".
For every journey of our lives, there are
different beginning and the end point,
but it is the stories during our journeys
that fulfill our feelings,
just like the seasoning of our lives.
"Goals are set as a destination,
but the path towards the goals
is the dividend of our life".



วารสารรถไฟสัมพันธบัตรฉบับนี้ รวบรวมภาพชีวิต
ที่มองผ่านมุมมองหลากหลาย แตกต่าง
บนเส้นทางรถไฟจากเหนือจรดใต้
จากตะวันตกไปถึงตะวันออก
เพื่อบอกกับคุณว่า
"จงมองหาความสุขระหว่างทางอยู่เสมอ"
เพราะเมื่อวันหนึ่งก็ไปถึงจุดหมายแล้ว
จะรู้สึกเสียดายเลย
หากไม่พบกับความสุขอยู่ ณ ปลายทาง

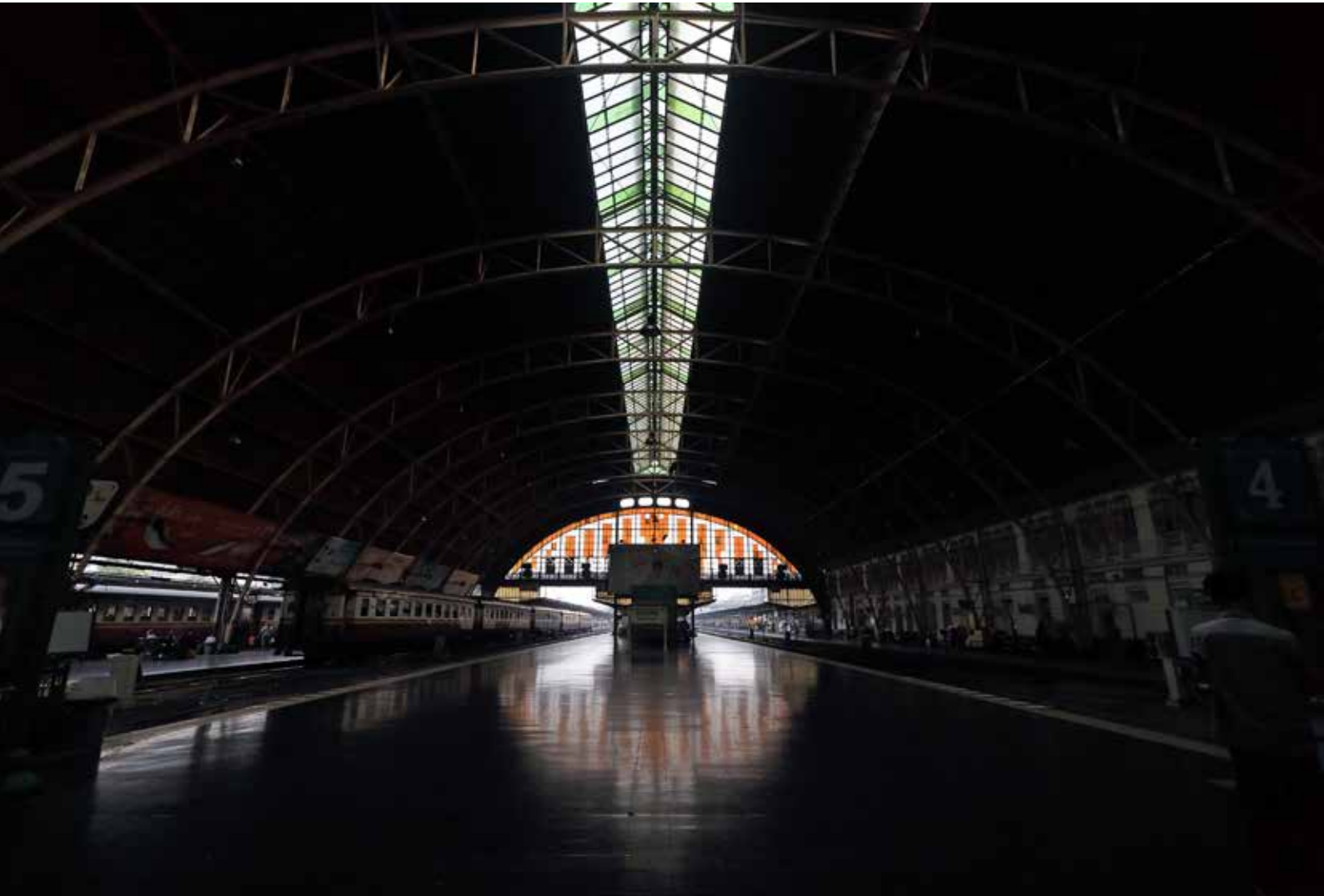


บันทึกภาพความคิด ความทรงจำ
ระหว่างการเดินทางบนรถไฟของคุณ

This volume of the SRT Newsletter
presents diverse photos of lives
from across Thailand,
from the North to the South,
from the West to the East.
These photos tell us one thing:
"Always look for happiness
during your travel"
because when you reached
your destination one day,
you will not regret it if you don't find
happiness at your end point.



จุดหมายปลายทางของใครบางคน
อาจเป็นจุดเริ่มต้นของใครสักคน



Someone's destination
may be the beginning of someone else.

พระอาทิตย์ขึ้น? หรือ พระอาทิตย์ตก?
บางภาพ... มองเพียงครั้งเดียวอาจไม่พบคำตอบที่เป็นจริงของทุกสิ่ง



A sunrise or a sunset?
Sometimes, you can't find the answer by looking at a photo just once.



ความ ว่าง เปล่า

บางคนเริ่มต้นการเดินทางด้วยความว่างเปล่า
รู้จุดเริ่มต้น แต่ไม่รู้ปลายทาง
จนเมื่อออกเดินไปสักสองสามก้าว
ก็จะเข้าใจ เห็นเส้นทาง หรือจุดหมายชัดเจนขึ้น
บางครั้งการเริ่มต้นด้วยความว่างเปล่า
อาจดีกว่าเริ่มต้นด้วยความหวังมากมาย
แต่ไปถึงปลายทางอย่างว่างเปล่า

Emptiness



Some people start their journey with emptiness
knowing the beginning but not the end.
Until after the first couple steps,
a path or a destination would then become clearer.
Sometimes, it is better to begin with emptiness
than with plenty of hopes
but only to reach an empty destination.



หลากสีสัน ต่างมุมมอง

เพียงภาพเดียว
ที่สะท้อนสีสันหลากหลาย
หรือเปลี่ยนมุมมองในการมอง
อาจอธิบายความรู้สึกแตกต่าง
ได้ดีกว่าเขียนคำบรรยายนับล้านคำ

Different colors, different views

A single photo with different views or colors
can describe plenty of feelings
better than a million words of narrative.







ผูกพัน

Bonds

บางครั้งสร้างรอยยิ้ม
บางครั้งสร้างรอยน้ำตา
แต่ท้ายสุดแล้ว
ถ้าเราผูกพันกับใครสักคน
เราจะรับรู้ได้ถึง "คุณค่า"
ในการมีชีวิตอยู่

sometimes make us smiles,
sometimes give us tears.
But eventually,
if we are bonded with someone,
we will perceive
the "value" of our being.





คนแปลกหน้า Strangers

แค่เริ่มต้นทักทาย
แค่เปิดใจยิ้มให้กัน
คนแปลกหน้าที่กลายเป็น "เพื่อน" ได้

Just start to greet someone,
or open your mind and smile,
a strangers can become a "friend"

เพื่อนร่วมทาง

Trip fellow



แค่เริ่มต้นการแบ่งปัน
แค่ส่งมอบน้ำใจให้กัน
เพื่อนร่วมทางก็กลายเป็น "คนที่ห่วงใยกัน" ได้

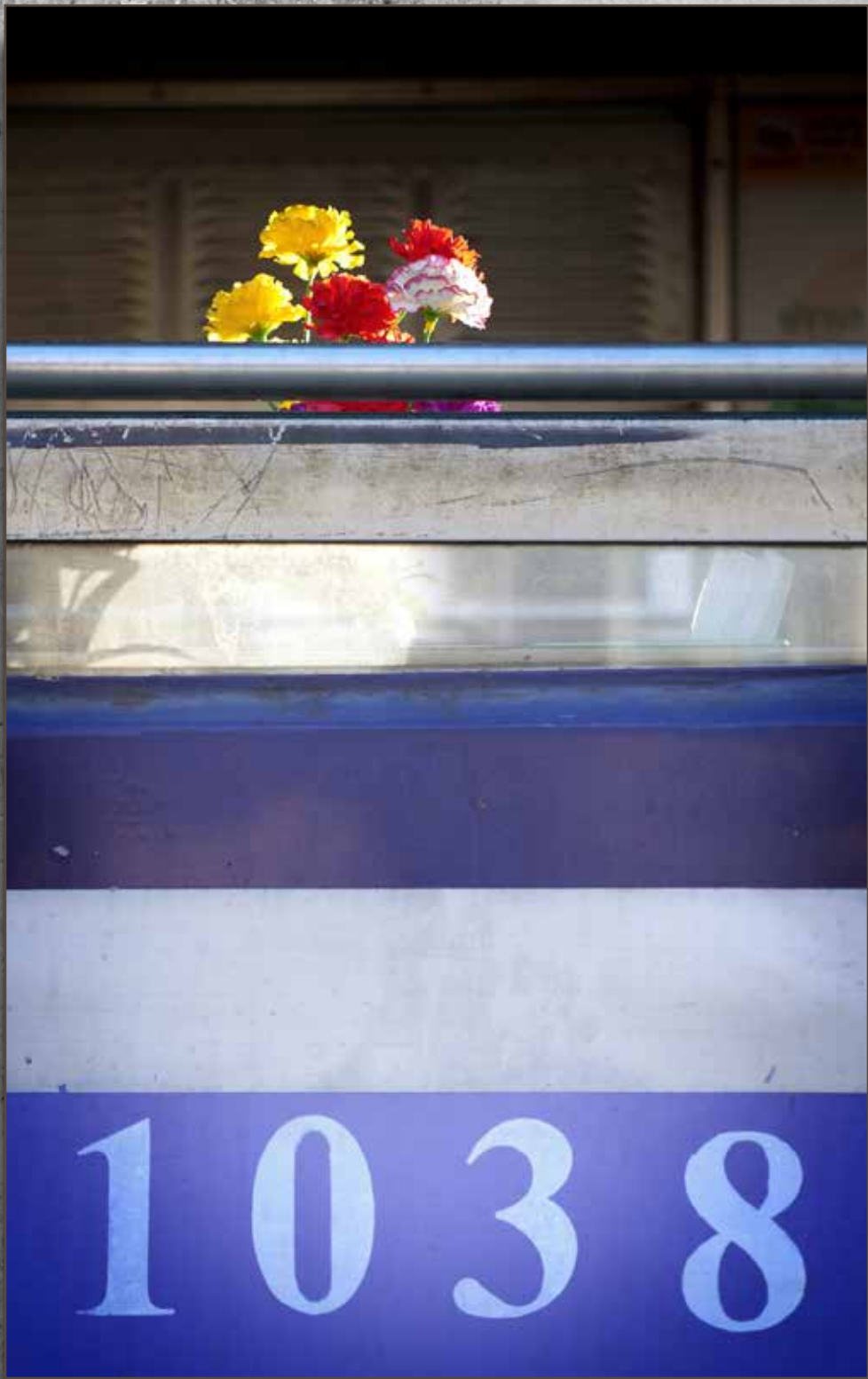
Just begin sharing,
or just lend out your hospitality,
a trip fellow can then become
a "caring person"



หน้าต่าง

หากมองลึกเข้าไปผ่านหน้าต่าง
เราอาจเจอช่องทาง
นำไปสู่ความรู้สึกในหัวใจ





A window

If we look through a window,
we may find a passage toward
the feelings in our heart.

ก้าวข้าม

Crossover



บางครั้ง...

การก้าวข้ามผ่าน "ปัญหา" ในชีวิต อาจดูเป็นเรื่องยาก
แต่หากเพียงเรามีความมุ่งมั่น
การก้าวข้ามผ่านจุดที่ยากที่สุด
ก็อาจกลายเป็นเรื่องง่ายอย่างคาดไม่ถึง

Sometimes...

Crossing over an "obstacle" in our life
may seem to be difficult.
But only if we are determined,
the most difficult crossover
may become unexpectedly easy.



พื้นที่ปลอดภัย Safe Zone

หยุดเติมความกล้าลงไป
แล้วก้าวออกจากพื้นที่ปลอดภัย
แค่ก้าวแรก...
อาจเปลี่ยนชีวิตไปไม่เหมือนเดิม
แต่จะเป็น "บวก" หรือ "ลบ" ก็ขึ้นกับวิธีคิดของคุณ

Just add courage into it
And step out of our safe zone
Just the first step...
you may experience a change in your life
A "positive" or "negative" change?
It will depend on your thought.

รองเท้า Shoes

ไม่ใช่เรื่องแปลก
หากบางครั้งเราต้องถอดรองเท้าคูใจออก
และนอนพักเอาแรงสักตื่น
“ไปได้แพ้ แต่แค่พัก”
...พຽງນີ້ຈະໄດ້ມີແຮງສູ້ຊີວິດຕໍ່ໄປໃຫ້ສຸດແຮງ
ເພື່ອຄົນຢູ່ຈັ່ງຫຼັງທີ່ຮາຣິກ ... ແລະຣິກຮາ

It is not uncommon if sometimes
we need to take off our champion shoes
and rest to gain our strength.
“We’re not giving up, but just taking a rest”
... so we will have more strength to go on
for the ones behind whom we love...
and those who love us.



A scenic landscape at sunset. The sun is low on the horizon, casting a warm glow over a river. A small boat with a green roof is on the water. In the background, there are mountains and a train on a bridge to the right. The sky is filled with soft, wispy clouds.

อุปสรรค

เพื่อไปถึงจุดหมายอย่างมีคุณค่า
และมีความหมาย
ย่อมต้องผ่านเส้นทางที่ไม่เรียบง่าย
เต็มไปด้วยอุปสรรค
อาจต้องเสี่ยงบ้างบางครั้ง
แต่จะหล่อหลอมให้เรารู้จักตัวตนมากขึ้น
ด้วยการเรียนรู้ที่จะก้าวผ่านปัญหา
และการได้มาในสิ่งที่ไม่ใช่เรื่องง่าย



Obstacles

In order to reach your destination meaningfully and valuably, one must pass a rocky road which may be risky. But the experience that we cross over the obstacles will cast us to be more mindful and to realize that it is not always easy to obtain something.



เส้นทาง

บนรอยราง
แม้กำหนดเส้นทางไว้ชัดเจน
แต่เชื่อไหมว่า
ทุกวันที่เดินทางบนเส้นทางเดิมๆ ซ้ำๆ
กลับได้พบเจอสิ่งแปลกใหม่
และเรื่องราวไม่เหมือนเดิมได้เสมอ



Path

On the same track even though a path might have been clearly laid out, one will still encounter new discoveries and stories on the same path which are not the same.



ร อ ย ยั ม

ใช้รอยยิ้มของคุณเปลี่ยนโลก
แต่อย่าปล่อยให้โลก
ทำให้รอยยิ้มของคุณเปลี่ยนไป



Smiles

Use your smiles to change the world,
but don't let the world
to change your smiles.



แสงวันใหม่

กลางคืนแม้มืดมิดเพียงใด
ยังมีแสงวันใหม่รออยู่



New Dawn

No matter how dark a night is,
there is always new dawn waiting.





R o u t e

ทุกคนต่างมีหน้าที่
ดำเนินวิถีซึ่งแตกต่าง
แต่วันหนึ่งความแตกต่าง
อาจพาเราโคจรมาพบกัน
ณ ชานชาลาใดสักแห่ง

Everyone has different
responsibilities and paths
in our life.
But one day,
our paths may bring us
together at a platform
somewhere.







ริมห้าง

บ้างรอคอย
บ้างดิ้นรนเลี้ยงชีพ
บ้างเต็มไปด้วยความหวัง
ริมห้างรถไฟมักมีเรื่องราวให้ประทับใจ
ทุกครั้งเมื่อได้มอง

Railway-side

Some wait, some struggle,
some have full of hopes.
Railway-sides are usually filled with
impressive stories for us to look at.



แบกความหวัง ความฝัน ความคิดถึง
เพื่อส่งมอบให้คนที่ผูกพันกันมาทั้งชีวิต
ความหมายของ “บ้าน” จึงยิ่งใหญ่เสมอ

Carrying hopes, dreams, and thoughts
to bring to those whom we are
bonded in our life.

The meaning of “home”
is always immense.





เปลี่ยนมุมมอง

Change your views

ชีวิตจะมีสีสันขึ้นได้
แค่เพียงเปลี่ยนมุมมอง
ทุกสิ่งจะสวยงามขึ้นกว่าเคย
แค่เพียงเปลี่ยนมุมมอง
มองเห็นด้วยตาอาจไม่เพียงพอ
ต้องลองมองให้เห็นด้วยหัวใจ



Life can be livelier, merely
if we change our view.
Things will become more beautiful, merely
if we change our view.
Simply just look at things
with your eyes may not be enough.
Try look at things with your heart.

ปลายทาง

End Point



ถึงจุดหมาย

ไม่ได้หมายความว่าจะไม่เดินต่อไป

To reach your end point
does not mean you will not walk further.



ภาพถ่ายโดย ช่างภาพอาสาสมัครถ่ายภาพแห่งประเทศไทย และทีมกองโฆษณาและส่งเสริมการท่องเที่ยว การรถไฟแห่งประเทศไทย

คณะกรรมการและคณะผู้บริหาร การรถไฟแห่งประเทศไทย

คณะกรรมการ

นายวรกิจ จำปรัตน์
นางสาวชอุณหจิต สิงห์ใหม่
นายบวร วงศ์สินอุดม
นายปิติ ตัณฑเกษม
พลเรือเอก ทวีชัย บุญอนันต์
นาวาอากาศเอก ธนากร พิระพันธ์
นางอัญชลี เต็งประทีป
นายอานนท์ เหลืองบริบูรณ์
นายอำนาจ ปรีมนวงค์

ประธานกรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
กรรมการ
กรรมการ

คณะผู้บริหาร

นายอานนท์ เหลืองบริบูรณ์
นางสิริมา ศิริบุญเจริญเวช
นายเอก สิทธิเวทิน
นายประเสริฐ อัดตะนันท์
นายจร รุ่งชูานีย์
นายกนกศักดิ์ พงษ์ประเสริฐ
(รองการแต่งตั้ง)

นายวรวัช มาลา
นางสาวเจษฎาพร ยุทธนวิบูลย์ชัย
นายจุลพงษ์ จุฬานนท์
นางลัดดา ละออกุล
นายวิษณุชาญ สิริสุวรรณทัศน์
นายไพฑูริย์ สุจริตกุล
นายสิทธิชัย บุญเสริมสุข

นายอวิรุทธ์ ทองเนตร
นายณรงค์ ตั้งระดมสิน
นายพรพจน์ เทียบรัตน์
นายชาอุท อิมทรงม
นายศิริพงศ์ พฤทธิพันธุ์
นายสุชีพ สุภสว่าง
นายอารยะ ปินทะติษ
(รองการแต่งตั้ง)
นายสุจิตต์ เซาว์ศิริกุล
นายพีระเดช หนูขวัญ
(รองการแต่งตั้ง)
นายบุญเลิศ ตันติวิทยบุญพงศ์
พญ.ไพฑูริย์ ไพร์ทองคำพันธุ์
นางสาวมณฑกาญจน์ ศรีวิลาศ
นายบุญสม เวียงชัย
นายวานิช ธรรมเจริญ
นายวันชัย แผ่นผา
นายมนัญ มณีจักร
นายสมยศ ฤทธิวิรุฬห์
นายปิยบุตร ไตจิจารย์
พล.ต.ต.สุพงษ์ กนอมจิตร
นายธนพล คำมณี
นายราชพิลลภ ชื่นปรีชา
นพ.เกรียงศักดิ์ เจริญสุขธรรมาศ
นายโอกาส ตีรมาศสตีย

รักษาการในตำแหน่งผู้ว่าการรถไฟแห่งประเทศไทย
รองผู้ว่าการกลุ่มยุทธศาสตร์
รองผู้ว่าการกลุ่มอำนวยความสะดวก
รองผู้ว่าการกลุ่มโครงสร้างพื้นฐาน
รองผู้ว่าการกลุ่มบริหารรถไฟฟ้
รองผู้ว่าการกลุ่มธุรกิจการเดินรถ
รองผู้ว่าการกลุ่มธุรกิจการซ่อมบำรุงรถจักร
และล้อเลื่อน
รองผู้ว่าการกลุ่มธุรกิจการบริหารทรัพย์สิน
ผู้ช่วยผู้ว่าการด้านบริหาร
ผู้ช่วยผู้ว่าการด้านปฏิบัติการ
ผู้อำนวยการฝ่ายการเงินและการบัญชี
วิศวกรใหญ่ฝ่ายการช่างกล
วิศวกรใหญ่ฝ่ายการช่างโยธา
วิศวกรใหญ่ฝ่ายการอาณัติสัญญาณและ
โทรคมนาคม
ผู้อำนวยการฝ่ายการพัสดุ
ผู้อำนวยการฝ่ายตรวจสอบภายใน
ผู้อำนวยการฝ่ายเทคโนโลยีสารสนเทศ
ผู้อำนวยการฝ่ายบริหารทรัพย์สิน
ผู้อำนวยการฝ่ายบริหารโครงการพัฒนาที่ดิน
วิศวกรใหญ่ฝ่ายโครงการพิเศษและก่อสร้าง
ผู้อำนวยการฝ่ายปฏิบัติการเดินรถ
ผู้อำนวยการฝ่ายบริการโดยสาร
ผู้อำนวยการฝ่ายบริการสินค้า
ผู้อำนวยการฝ่ายทรัพยากรบุคคล
หัวหน้าสำนักงานนโยบาย แผน วิจัยและพัฒนา
หัวหน้าสำนักงานบริหารโครงการระบบรถไฟฟ้
หัวหน้าสำนักงานแพทย์
หัวหน้าสำนักงานผู้ว่าการ
หัวหน้าสำนักงานศูนย์ฝึกอบรมการรถไฟ
หัวหน้าสำนักงานบริหารพื้นที่ตลาด
หัวหน้าสำนักงานยุทธศาสตร์ธุรกิจการเดินรถ
หัวหน้าสำนักงานจัดหาพัสดุซ่อมบำรุง
หัวหน้าสำนักงานอาณานิคม
หัวหน้าสำนักงานจัดการกรมสิทธิ์ที่ดิน
ผู้บังคับการกองตำรวจรถไฟ
ผู้ตรวจการ 1
ผู้ตรวจการ 2
ผู้ตรวจการ 3
ผู้ตรวจการ 4

เจ้าของ	การรถไฟแห่งประเทศไทย
ที่ปรึกษา	นางสาวเจษฎาพร ยุทธนวิบูลย์ชัย
บรรณาธิการบริหาร	นายเอกธิษ ศรีอาระยันพงษ์
กองบรรณาธิการ	บริษัท คอร์แอนด์พีค จำกัด
ฝ่ายประสานงาน	นางศุภมาศ ปลื้มกุล นางอาภาพันธุ์ สวัสดิ์
ฝ่ายภาพ	บริษัท คอร์แอนด์พีค จำกัด กองโฆษณาและส่งเสริมการท่องเที่ยว กองประชาสัมพันธ์
ฝ่ายจัดส่ง	กองโฆษณาและส่งเสริมการท่องเที่ยว หมวดสัมพันธ์: สถานีกรุงเทพ
ฝ่ายสมาชิก	กองโฆษณาและส่งเสริมการท่องเที่ยว การรถไฟแห่งประเทศไทย เลขที่ 1 แขวงรองเมือง เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทรศัพท์ 0 2220 4271
ออกแบบและผลิต	บริษัท คอร์แอนด์พีค จำกัด 27 ซอยเจริญนคร 14 ถนนเจริญนคร แขวงคลองต้นไทร เขตคลองสาน กรุงเทพฯ 10600 โทรศัพท์ 0 2861 0674 โทรสาร 0 2861 0675



การรถไฟแห่งประเทศไทย

เลขที่ 1 แขวงรองเมือง เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330

www.railway.co.th www.facebook.com/pr.railway

Call Center: 1690